

# Lebenslauf von Dr. Leonhard Voltmer

Deutscher, geb. am 20. März 1971 in München

Wurzelseppstr. 5, 82049 Pullach

Tel. +39 0471-051373, Mobil.: +39 328 3830254

Fax: +39 0471-1969413, E-Mail: L.Voltmer AT yahoo.it

## Berufliches

<b>Lehrbeauftragter SSIS</b>	Universität Bozen	Italien	2006/2007
<b>Dozent Sprachmittlung</b>	Universität Trient	Italien	seit Okt 2003
<b>Sprachlehrer</b>	S.S.L.M.I.T., Universität Bologna	Italien	2004-2007
<b>CAT-Trainer</b>	Sprachen & Dolmetscher Institut	Deutschland	Jan.-Juli 2007
<b>Übersetzer</b>	zugelassen am Gericht Bozen	Italien	seit 2000
<b>Wissenschaftler</b>	Europäische Akademie Bozen	Italien	2001 - 2008
<b>Rechtsanwalt</b>	selbständig	Deutschland	seit 2000
<b>Rechtsreferendar</b>	Oberlandesgericht München, Gericht Lund, Botschaft Madrid	Deutschland, Schweden, Spanien	1997-1999
<b>Wiss. Mitarbeiter</b>	LMU München	Deutschland	1996, 1998

## Bildung

<b>Promotion</b> Dr. Phil. <i>magna cum laude</i> Romanistik, Jura, Computerlinguistik.	LMU München	Deutschland	2002 - 2005
Italienisch- und Portugiesischstudium	Universität Salzburg	Österreich	2000 - 2001
<b>2. jur. Staatsexamen:</b> 5,72 Punkte	Justizministerium Bayern	Deutschland	09/1997-12/1999
<b>Master in Rechtstheorie</b> = LL.M. Abschluss <i>cum laude</i>	Europ. Akademie f. Rechtstheorie Brüssel	Belgien, Schweden	10/1996-04/1997 04-08/1997
Jura und Skandinavistik Doppelstudium 1. jur. Staatsexamen: 7,45 Punkte	LMU München; Zweijahresstipendium des DFHK	Deutschland	1991 - 1993 1994 - 1998
<b>Licence en Droit</b>	Univ. Paris II Assas	Frankreich	09/1993-06/1994
Abitur. Notendurchschnitt 1,9.	Gymnasium Pullach	Deutschland	1981 - 1990

## Sprachen und Sprachwissenschaften

- \* Englisch, Französisch, Spanisch, Schwedisch, Norwegisch, Italienisch und Portugiesisch.
- \* Mitarbeit an der Normierung der deutschsprachigen Rechtsterminologie Südtirols.
- \* Koordinator des INTERREG Projekts [LexALP](#) an der Europäischen Akademie Bozen.
- \* Spezialist für Rechtsdatenbanken. Mitarbeit an Konzeption und Aufbau des Rechtsinformationssystems [BISTRO](#) und der Sprachlernplattform [Gymn@zilla](#).